

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF
THAILAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF
INVESTMENTS**

The Government of the Kingdom of Thailand and the Government of Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, the latter having been duly authorised to conclude this Agreement by the Central People's Government of the People's Republic of China (hereinafter referred to as "the Contracting Parties");

Desiring to create favourable conditions for greater economic cooperation between them and, in particular, for investment by investors of one Contracting Party in the area of the other;

Recognising that the encouragement and reciprocal protection under agreement of such investments will be conducive to the stimulation of individual business initiative and will increase prosperity in both areas;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1
Definitions

For the purposes of this Agreement:

(1) "area":

(a) in respect of the Kingdom of Thailand is the territory over which the Kingdom of Thailand has sovereignty and/or jurisdiction in accordance with international law;

(b) in respect of the Hong Kong Special Administrative Region includes Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories;

(2) "forces" means:

(a) in respect of the Kingdom of Thailand, the armed forces of the Kingdom of Thailand;

(b) in respect of the Hong Kong Special Administrative Region, the armed forces of the People's Republic of China;

(3) "investment" means every kind of asset and in particular, though not exclusively, includes:

(a) movable and immovable property
and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;

(b) shares in and stock and debentures of
a company and any other form of participation in a company;

(c) claims to money or to any performance under
contract having a financial value;

(d) intellectual property rights and goodwill;

(e) business concessions conferred by law or
under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or
exploit natural resources;

A change in the form in which assets are invested does not
affect their character as investments provided that such change has
been specifically approved in accordance with Article 2 (1) of this
Agreement when it is necessary. The term "investment" includes all
investments, whether made before or after the date of entry into force
of this Agreement;

(4) "investors" means:

(a) in respect of the Kingdom of Thailand:

(i) physical persons who possess the
nationality of the Kingdom of Thailand in
accordance with its laws;

(ii) juridical persons incorporated or constituted under the law in force in its area, whether or not with limited liability and whether or not for pecuniary profit, hereinafter referred to as “companies”;

(b) in respect of the Hong Kong Special Administrative Region:

(i) physical persons who have the right of abode in its area;

(ii) corporations, partnerships and associations incorporated or constituted under the law in force in its area, hereinafter referred to as “companies”;

(5) “returns” means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees.

ARTICLE 2

Promotion and Protection of Investments and Returns

(1) Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its area, and, subject to its right to exercise powers conferred by its laws and regulations regarding the specific approval in writing (where applicable) of the investments, shall admit such investments.

(2) Investments and returns of investors of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the area of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its area of investors of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of investors of the other Contracting Party.

ARTICLE 3

Treatment of Investments

(1) Investments of investors of one Contracting Party in the area of the other Contracting Party, and also the returns therefrom, shall receive treatment which is fair and equitable and no less favourable than that accorded in respect of the investments and returns of the investors of the latter Contracting Party or any third party.

(2) Each Contracting Party shall in its area accord to investors of the other Contracting Party, as regards the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, treatment which is fair and equitable and no less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of any third party.

ARTICLE 4

Compensation for Losses

(1) Investors of one Contracting Party whose investments in the area of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the area of the latter Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or investors of any third party. Resulting payments shall be made without delay and shall be freely transferable in freely convertible currencies.

(2) Without prejudice to paragraph (1) of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the area of the other Contracting Party resulting from:

(a) requisitioning of their property by its forces or authorities, or

(b) destruction of their property by its forces or authorities which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or reasonable compensation. Resulting payments shall be made without delay and shall be freely transferable in freely convertible currencies.

ARTICLE 5

Expropriation

(1) Investors of either Contracting Party shall not be deprived of their investments or subjected to measures having effect equivalent to such deprivation in the area of the other Contracting Party except lawfully, for a public purpose related to the internal needs of that Contracting Party, and against compensation. Subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, such compensation shall amount to the real value of the investment immediately before the deprivation or before the impending deprivation became public knowledge whichever is the earlier, shall include interest at the rate applicable under the law of the Contracting Party making the deprivation until the date of payment, shall be made without undue delay, be effectively realizable and be freely transferable in freely convertible currencies. The investor affected shall have a right, under the law of the Contracting Party making the deprivation, to prompt review by a judicial or other independent authority of that Contracting Party, of the investor's case and of the valuation of the investment in accordance with the principles set out in this paragraph.

(2) Where a Contracting Party expropriates investments which consist only of immovable property, the provisions of paragraph (1) of this Article shall apply, except that the moment at which the real value of such property is determined shall be governed by the laws and policies of the Contracting Party which is expropriating that immovable property.

(3) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its area, and in which investors of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of paragraph (1) of this Article are applied to the extent necessary to guarantee compensation referred to in paragraph (1) in respect of their investments to such investors of the other Contracting Party who are owners of those shares.

ARTICLE 6

Transfer of Investments and Returns

(1) Each Contracting Party shall in respect of investments guarantee to investors of the other Contracting Party the right to the free transfer abroad of their investments and the returns therefrom.

(2) Transfers of currency shall be effected without delay in any freely convertible currency. Unless otherwise agreed by the investor, transfers shall be made at the market rate of exchange applicable on the date of transfer.

ARTICLE 7

Exceptions

The provisions of this Agreement relating to the granting of treatment no less favourable than that accorded to the investors of either Contracting Party or to investors of any third party shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:

(a) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation;

(b) any international agreement or arrangement establishing a common market, free trade area or customs union or to promote regional cooperation in the economic, social, labour, industrial or monetary fields;

(c) the grant to a particular person or company of the status of a "promoted person" under the law of Thailand.

ARTICLE 8

Settlement of Investment Disputes

A dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party concerning an investment of the former in the area of the latter which has not been settled amicably, shall, after a period of six months from written notification of the claim, be submitted to such procedures for settlement as may be agreed between the parties to the dispute. If no such procedures have been agreed within that six month period, the parties to the dispute shall agree to submit it to arbitration under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law as then in force. The parties may agree in writing to modify those Rules.

ARTICLE 9

Disputes between the Contracting Parties

(1) If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place try to settle it by negotiation.

(2) If the Contracting Parties fail to reach a settlement of the dispute by negotiation, it may be referred by them to such person or body as they may agree on or, at the request of either Contracting Party, shall be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators which shall be constituted in the following manner:

(a) within thirty days after receipt of a request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one arbitrator. A national of a state which can be regarded as neutral in relation to the dispute, who shall act as President of the tribunal, shall be appointed as the third arbitrator by agreement between the two arbitrators, within sixty days of the appointment of the second;

(b) if within the time limits specified above any appointment has not been made, either Contracting Party may request the President of the International Court of Justice, in a personal and individual capacity, to make the necessary appointment within thirty days. If the President considers that he is a national of a state which cannot be regarded as neutral in relation to the dispute, the Vice-President or the most senior member who is not disqualified on that ground shall make the appointment.

(3) Except as hereinafter provided in this Article or as otherwise agreed by the Contracting Parties, the tribunal shall determine the limits of its jurisdiction and establish its own procedure. At the direction of the tribunal, or at the request of either of the Contracting Parties, a conference to determine the precise issues to be arbitrated and the specific procedures to be followed shall be held not later than thirty days after the tribunal is fully constituted.

(4) Except as otherwise agreed by the Contracting Parties or prescribed by the tribunal, each Contracting Party shall submit a memorandum within forty five days after the tribunal is fully constituted. Replies shall be due sixty days later. The tribunal shall hold a hearing at the request of either Contracting Party, or at its discretion, within thirty days after replies are due.

(5) The tribunal shall attempt to give a written decision within thirty days after completion of the hearing or, if no hearing is held, after the date both replies are submitted. The decision shall be taken by a majority vote.

(6) The Contracting Parties may submit requests for clarification of the decision within fifteen days after it is received and such clarification shall be issued within fifteen days of such request.

(7) The decision of the tribunal shall be binding on the Contracting Parties.

(8) Each Contracting Party shall bear the costs of the arbitrator appointed by it. The other costs of the tribunal shall be shared equally by the Contracting Parties including any expenses incurred by the President or Vice-President or other members of the International Court of Justice in implementing the procedures in paragraph 2 (b) of this Article.

ARTICLE 10

Subrogation

(1) If either Contracting Party or an agency designated by it makes payment to an investor under a policy of insurance covering non-commercial risks, which it has given in respect of any investment or any part thereof in the area of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise:

(a) the assignment, whether under law or pursuant to a legal transaction, of any right or claim from such an investor to the former Contracting Party or its designated agency; and

(b) that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of such an investor.

(2) The former Contracting Party or its designated agency shall, accordingly, be entitled to assert, if it so desires, any such right or claim to the same extent as its predecessor in title.

(3) If the former Contracting Party acquires amounts in the lawful currency of the other Contracting Party or credits thereof by virtue of an assignment under subparagraph (a) of paragraph (1) of this Article, such amounts and credits shall be freely available to the former Contracting Party for the purpose of meeting its expenditure in the area of the latter Contracting Party.

ARTICLE 11

Entry into Force

This Agreement shall enter into force thirty days after the date on which the Contracting Parties have notified each other in writing that their respective requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with.

ARTICLE 12

Duration and Termination

(1) This Agreement shall remain in force for a period of fifteen years and thereafter shall remain in force indefinitely, unless terminated in accordance with paragraph (2) of this Article.

(2) Either Contracting Party may terminate this Agreement at any time after it has been in force for fourteen years by giving one year's written notice to the other Contracting Party.

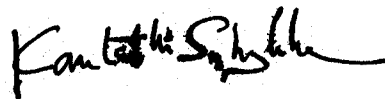
(3) In respect of investments made prior to the date when the notice of termination of this Agreement becomes effective, the provisions of Articles 1 to 10 shall remain in force for a further period of fifteen years from that date.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised
thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

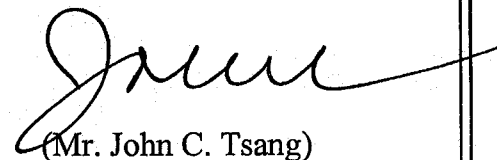
Done in two originals at Busan on the ^{19th} day of November, Year Two
Thousand and Five, in the Thai, Chinese and English languages, all texts
being equally authoritative.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF THAILAND**

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE HONG KONG SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF
CHINA**



(Dr. Kantathi Suphamongkhon)
Minister of Foreign Affairs



(Mr. John C. Tsang)
Secretary for Commerce, Industry
and Technology

ความตกลง

ระหว่าง

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

กับ

รัฐบาลฮ่องกงเขตบริหารพิเศษของสาธารณรัฐประชาชนจีน
เพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุน

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลฮ่องกงเขตบริหารพิเศษของสาธารณรัฐประชาชนจีน โดยฝ่ายหลังได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องเพื่อทำความตกลงนี้จากรัฐบาลประชาชนกลางแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน (ต่อไปในที่นี้ เรียกว่า "ภาคีสถัญญา");

ด้วยความประสงค์ที่จะเสริมสร้างสภาพที่เอื้ออำนวยเพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจให้มีความเจริญระหว่างกัน และโดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับการลงทุนโดยผู้ลงทุนของภาคีสถัญญาหนึ่งในเขตของอีกฝ่ายหนึ่ง

เป็นที่ยอมรับว่า การสนับสนุนและการคุ้มครองต่างตอบแทนภายใต้ความตกลงของการลงทุนเช่นว่านั้น จะมีส่วนช่วยในการกระตุ้นความคิดริเริ่มทางธุรกิจของบุคคลและจะเพิ่มพูนความเจริญรุ่งเรืองในเขตทั้งสอง

จึงได้ตกลงดังต่อไปนี้

ข้อ 1

นิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์แห่งความตกลงนี้

1. "เขต"

- ก) ในส่วนที่เกี่ยวกับราชอาณาจักรไทย ได้แก่ ดินแดนซึ่งราชอาณาจักรไทยมีอธิปไตย และ/หรือ มีเขตอำนาจเหนือตามกฎหมายระหว่างประเทศ
- ข) ในส่วนที่เกี่ยวกับฮ่องกงเขตบริหารพิเศษ รวมถึง เกาะฮ่องกง เกาะลูน และ นิวเทอริทอรี

2. "กองกำลัง" หมายถึง

- ก) ในส่วนที่เกี่ยวกับราชอาณาจักรไทย กองทัพแห่งราชอาณาจักรไทย
- ข) ในส่วนที่เกี่ยวกับฮ่องกงเขตบริหารพิเศษ กองทัพแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

3. "การลงทุน" หมายถึง สิทธิทุกประเภท และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง แม้ไม่จำกัด เฉพาะให้รวมถึง

- ก) สิ่งหาริมทรัพย์และอสังหาริมทรัพย์ และทรัพย์สินอื่นใด ดังเช่น การจำนอง สิทธิยึดหน่วง หรือจำนำ
- ข) หุ้น พันธบัตร และหุ้นกู้ของบริษัท และรูปแบบอื่นใดของการเข้าร่วมในบริษัท
- ค) สิทธิเรียกให้ใช้เงินหรือให้ปฏิบัติตามสัญญาซึ่งมีมูลค่าทางการเงิน
- ง) สิทธิทรัพย์สินทางปัญญาและค่าความนิยม
- จ) สัมปทานทางธุรกิจซึ่งได้รับตามกฎหมายหรือภายใต้สัญญา รวมทั้งสัมปทานในการค้นหา เพาะปลูก สกัด หรือแสวงประโยชน์จากทรัพยากรธรรมชาติ

การเปลี่ยนแปลงในรูปแบบของสิทธิที่ลงทุนไม่กระทบต่อลักษณะของการลงทุน ในฐานะที่เป็นการลงทุน หากการเปลี่ยนแปลงเช่นว่านั้น ได้รับความเห็นชอบเป็นการเฉพาะภายใต้ข้อ 2 (1) ของความตกลงนี้ เมื่อจำเป็น คำว่า "การลงทุน" รวมถึงการลงทุนทั้งปวงไม่ว่าได้มีขึ้นก่อนหรือหลังวันมีผลบังคับใช้ของความตกลงนี้

4. "ผู้ลงทุน" หมายถึง

- ก) ในส่วนที่เกี่ยวกับราชอาณาจักรไทย

- 1) บุคคลธรรมดาซึ่งมีสัญชาติของราชอาณาจักรไทยตามกฎหมายของราชอาณาจักรไทย

2) นิติบุคคลที่ก่อตั้งหรือจัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายที่มีผลใช้บังคับในเขตราชอาณาจักรไทย ไม่ว่าจะมีความรับผิดชอบจำกัด หรือไม่ว่าจะเพื่อผลกำไรเป็นเงินหรือไม่ก็ตาม ซึ่งต่อไปในที่นี้เรียกว่า "บริษัท"

ข) ในส่วนที่เกี่ยวกับฮ่องกงเขตบริหารพิเศษ

1) บุคคลธรรมดาผู้ซึ่งมีสิทธิในการอยู่อาศัยในฮ่องกงเขตบริหารพิเศษ

2) บริษัท ห้างหุ้นส่วนและสมาคมซึ่งก่อตั้งหรือจัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายที่มีผลใช้บังคับในฮ่องกงเขตบริหารพิเศษ ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "บริษัท"

5. "ผลตอบแทน" หมายถึง จำนวนที่ได้จากการลงทุนและโดยเฉพาะอย่างยิ่ง แม้ไม่จำกัดเฉพาะรวมถึง กำไร ดอกเบี้ย ผลได้จากทุน เงินปันผล ค่าสิทธิและค่าธรรมเนียม

ข้อ 2

การส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนและผลตอบแทน

1. ภาคิคู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะสนับสนุนและสร้างสภาวะที่เอื้ออำนวยให้แก่ผู้ลงทุนของภาคิคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งให้ทำการลงทุนในเขตของตน และจะยอมรับการลงทุนเช่นนั้นภายใต้บังคับแห่งสิทธิในการใช้อำนาจที่ได้รับตามกฎหมายและข้อบังคับของตนเกี่ยวกับความเห็นชอบเป็นการจำเพาะเป็นลายลักษณ์อักษร (ในกรณีที่ใช้บังคับ) ต่อการลงทุน

2. การลงทุนและผลตอบแทนของผู้ลงทุนของภาคิคู่สัญญาแต่ละฝ่าย จะได้รับการปฏิบัติที่เป็นธรรมและอย่างเที่ยงธรรมตลอดเวลา และจะได้รับการคุ้มครองและหลักประกันที่สมบูรณในเขตของภาคิคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคิคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะไม่ทำความเสียหายด้วยมาตรการที่ไม่สมเหตุสมผลหรือที่เลือกปฏิบัติแก่การจัดการ การรักษาไว้ การใช้ การอุปโภค หรือการจำหน่ายจ่ายโอนการลงทุนในเขตของตนของผู้ลงทุนของภาคิคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคิคู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะปฏิบัติตามพันธกรณีที่ตนอาจเข้ารับผูกพันในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนของผู้ลงทุนภาคิคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ 3

การประคับประคองการลงทุน

1. การลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีสถิติฝ่ายหนึ่งในเขตของภาคีสถิติอีกฝ่ายหนึ่งและรวมทั้งผลตอบแทนที่เกิดจากการลงทุน จะได้รับการปฏิบัติที่เป็นธรรมและอย่างเที่ยงธรรมและไม่ค่อยไปกว่าที่ได้ให้ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนและผลตอบแทนของผู้ลงทุนของภาคีสถิติฝ่ายหลังหรือของภาคีสถิติที่สามใด ๆ

2. ภาคีสถิติแต่ละฝ่ายจะให้การปฏิบัติที่เป็นธรรมและอย่างเที่ยงธรรม และไม่ค่อยไปกว่าที่ได้ให้แก่ผู้ลงทุนของตนหรือแก่ผู้ลงทุนของภาคีสถิติที่สามใด ๆ ในเขตของตนแก่ผู้ลงทุนของภาคีสถิติอีกฝ่ายหนึ่งในส่วนที่เกี่ยวกับการจัดการ การรักษาไว้ การใช้ การอุปโภคหรือการจำหน่ายจ่ายโอนการลงทุนของผู้ลงทุน

ข้อ 4

ค่าทดแทนความสูญเสีย

1. ผู้ลงทุนของภาคีสถิติฝ่ายหนึ่งซึ่งการลงทุนของตนในเขตของภาคีสถิติอีกฝ่ายหนึ่งประสบความสูญเสียอันเนื่องมาจากสงครามหรือการขัดกันด้วยอาวุธอื่น ๆ การปฏิบัติสภาวะฉุกเฉินแห่งชาติ การกักกัน การกักกันด้วยอาวุธ หรือการจลาจลในเขตของภาคีสถิติฝ่ายหลัง จะได้รับการปฏิบัติจากภาคีสถิติฝ่ายหลังในส่วนที่เกี่ยวกับเรื่องการให้คืน การชดเชย การชำระค่าทดแทน หรือการชดเชยแก่ไข่อื่นๆ ไม่ค่อยไปกว่าที่ภาคีสถิติฝ่ายหลัง ให้แก่ผู้ลงทุนของตนหรือผู้ลงทุนของภาคีสถิติที่สามใด ๆ การชำระเงินที่เป็นผลจากการดังกล่าวจะต้องกระทำโดยไม่ชักช้า และจะต้องโอนได้โดยเสรีในสกุลเงินตราที่สามารถแลกเปลี่ยนได้โดยเสรี

2. โดยไม่เป็นการเสื่อมเสียต่อวรรค 1 ของข้อนี้ ผู้ลงทุนของภาคีสถิติฝ่ายหนึ่งซึ่งในสถานการณ์ใด ๆ ที่อ้างถึงในวรรคนั้น ประสบความสูญเสียในเขตของภาคีสถิติอีกฝ่ายหนึ่งอันเป็นผลมาจาก

ก) การเรียกเกณฑ์ทรัพย์สินโดยกองกำลังหรือเจ้าหน้าที่ของตน หรือ

ข) การทำลายทรัพย์สินโดยกองกำลังหรือเจ้าหน้าที่ของตนซึ่งมิได้มีสาเหตุจากการเกิดการสู้รบ หรือไม่จำเป็นต้องมีขึ้นตามความจำเป็นของสถานการณ์

จะได้รับการชดใช้หรือการชำระค่าทดแทนที่สมเหตุสมผล การชำระเงินซึ่งเป็นผลจากการดังกล่าวจะ
กระทำโดยไม่มีชักช้า และจะสามารถโอนได้โดยเสรีในสกุลเงินตราที่สามารถแลกเปลี่ยนได้โดยเสรี

ข้อ 5 การเวนคืน

1. ผู้ลงทุนของภาคีสถัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะไม่ถูกทำให้ปราศจากสิทธิของการ
ลงทุนของตน หรืออยู่ภายใต้บังคับแห่งมาตรการที่มีผลเทียบเท่าการทำให้ปราศจากสิทธิเช่นว่านั้นใน
เขตของภาคีสถัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง เว้นแต่เพื่อความมุ่งประสงค์สาธารณะตามกฎหมาย ซึ่งเกี่ยวกับ
ความจำเป็นภายในของภาคีสถัญญานั้น และโดยการให้ค่าทดแทนภายใต้บังคับแห่งวรรค 2 ของข้อนี้
ค่าทดแทนเช่นว่านั้น จะมีจำนวนเท่ากับมูลค่าจริงของการลงทุนในทันทีก่อนการทำให้ปราศจากสิทธิ
หรือก่อนการทำให้ปราศจากสิทธิที่ใกล้จะมีขึ้นเป็นที่รับทราบของสาธารณะ ซึ่งขึ้นกับว่าอย่างไรเกิด
ก่อนกัน และให้รวมดอกเบี้ยในอัตราที่ใช้บังคับภายใต้กฎหมายของภาคีสถัญญาที่ทำให้ปราศจาก
สิทธิจนถึงวันที่มีการชำระ ให้ชำระโดยไม่มีชักช้าที่ไม่มีเหตุผล โดยให้บังเกิดผลอย่างจริงจัง อย่างมี
ประสิทธิภาพและโดยสามารถโอนได้โดยเสรีในสกุลเงินตราที่สามารถแลกเปลี่ยนได้โดยเสรี ผู้ลงทุนที่
ได้รับผลกระทบจะมีสิทธิภายใต้กฎหมายของภาคีสถัญญาที่ได้ทำให้ปราศจากสิทธิที่จะให้มีการ
ทบทวนโดยพลันเกี่ยวกับกรณีของผู้ลงทุน และการประเมินราคาของการลงทุน โดยหน่วยงาน
ตุลาการหรือหน่วยงานอิสระอื่น ๆ ของภาคีสถัญญาฝ่ายนั้น ตามหลักการที่กำหนดไว้ในวรรคนี้

2. ในกรณีที่ภาคีสถัญญาเวนคืนการลงทุนซึ่งประกอบด้วยอสังหาริมทรัพย์เพียง
อย่างเดียว บทบัญญัติของวรรค 1 ของข้อนี้จะใช้บังคับ เว้นแต่ว่าในเรื่องจุดของเวลาที่จะให้พิจารณา
กำหนดมูลค่าจริงของทรัพย์สินเช่นว่านั้นให้อยู่ภายใต้กฎหมายและนโยบายของภาคีสถัญญา ซึ่งกำลัง
เวนคืนอสังหาริมทรัพย์นั้น

3. ในกรณีที่ภาคีสถัญญาหนึ่งเวนคืนสินทรัพย์ของบริษัทซึ่งก่อตั้งหรือจัดตั้งขึ้น
ภายใต้กฎหมายที่มีผลใช้บังคับในส่วนของเขตของตน และซึ่งผู้ลงทุนของภาคีสถัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง
เป็นเจ้าของหุ้นในบริษัทนั้น ภาคีสถัญญาฝ่ายแรกนั้นจะประกันว่า บทบัญญัติของวรรค 1 ของข้อนี้ จะ
ใช้บังคับในขอบเขตที่จำเป็นเพื่อประกันการชำระค่าทดแทนที่กล่าวถึงในวรรค 1 ในส่วนที่เกี่ยวกับ
การลงทุนของผู้ลงทุนให้แก่ผู้ลงทุนเช่นว่าของภาคีสถัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งเป็นเจ้าของหุ้นเหล่านั้น

ข้อ 6

การโอนการลงทุนและผลตอบแทน

1. ภาคีสักสัญญาแต่ละฝ่ายจะรับประกันสิทธิในการโอนการลงทุนและผลตอบแทนจากการลงทุนไปต่างประเทศแก่ผู้ลงทุนของภาคีสักสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุน
2. การโอนสกุลเงินตราจะเป็นผลโดยปราศจากความล่าช้าในสกุลเงินตราที่สามารถแลกเปลี่ยนได้โดยเสรี เว้นแต่จะมีการตกลงไว้เป็นอย่างอื่นโดยผู้ลงทุน การโอนจะกระทำในอัตราแลกเปลี่ยนตามราคาตลาดที่ใช้บังคับในวันที่มีการโอน

ข้อ 7

ข้อยกเว้น

บทบัญญัติแห่งความตกลงนี้เกี่ยวกับการให้การประคับประคองที่ไม่ดีไปกว่าที่ให้แก่ผู้ลงทุนของภาคีสักสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด หรือแก่ผู้ลงทุนของภาคีสักสัญญาที่สามใดๆ จะไม่ได้รับการแปลความเพื่อเป็นการผูกพันภาคีสักสัญญาฝ่ายหนึ่งให้ขยายคุณประโยชน์เกี่ยวกับผลประโยชน์ของการประคับประคองเป็นพิเศษ หรือเอกสิทธิ์ใดๆ ให้แก่ผู้ลงทุนของภาคีสักสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง อันเป็นผลมาจาก

- ก) ความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างประเทศใดๆ ที่เกี่ยวข้องทั้งหมดหรือส่วนใหญ่กับการเก็บภาษีอากร หรือกฎหมายภายในใดๆ ที่เกี่ยวข้องทั้งหมดหรือส่วนใหญ่กับการเก็บภาษีอากร
- ข) ความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างประเทศใดๆ ซึ่งจัดตั้งตลาดร่วม เขตการค้าเสรี หรือสหภาพศุลกากร หรือเพื่อส่งเสริมความร่วมมือภูมิภาคในด้านเศรษฐกิจ สังคม แรงงาน อุตสาหกรรม หรือการเงิน
- ค) การให้สถานะของ "บุคคลที่ได้รับการส่งเสริม" แก่บุคคลหรือบริษัทใดเป็นการเฉพาะภายใต้กฎหมายของประเทศไทย

ข้อ 8

การระงับข้อพิพาทการลงทุน

ข้อพิพาทระหว่างผู้ลงทุนของภาคีสถูสัญญาฝ่ายหนึ่งกับภาคีสถูสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งที่เกี่ยวกับการลงทุนของผู้ลงทุนของฝ่ายแรกในเขตของฝ่ายหลัง ซึ่งไม่สามารถระงับลงได้อย่างสันติวิธี จะได้รับการเสนอสู่กระบวนการระงับข้อพิพาทตามที่ภาคีสถูพิพาทอาจตกลงกันเมื่อระยะเวลา 6 เดือน นับแต่การแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรเกี่ยวกับการเรียกร้องได้ผ่านไปแล้ว หากไม่สามารถตกลงกันได้ในเรื่องกระบวนการเช่นว่าในระยะเวลาหกเดือน ภาคีสถูพิพาทจะตกลงให้เสนอข้อพิพาทสู่อนุญาโตตุลาการ ภายใต้กฎเกณฑ์อนุญาโตตุลาการของคณะกรรมการสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายการค้าระหว่างประเทศ ตามที่มีผลบังคับใช้ในเวลานั้น ภาคีสถูพิพาทอาจตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อปรับเปลี่ยนกฎเกณฑ์เหล่านั้น

ข้อ 9

ข้อพิพาทระหว่างภาคีสถูสัญญา

1. หากมีข้อพิพาทเกิดขึ้นระหว่างภาคีสถูสัญญาเกี่ยวกับการตีความหรือการใช้บังคับความตกลงนี้ ภาคีสถูสัญญาจะพยายามในลำดับแรกที่จะระงับข้อพิพาทด้วยการเจรจา

2. หากภาคีสถูสัญญาไม่สามารถบรรลุการระงับข้อพิพาทด้วยการเจรจา ภาคีสถูสัญญาอาจเสนอข้อพิพาทไปยังบุคคลหรือองค์กรที่ภาคีสถูสัญญาอาจตกลงกัน หรือโดยคำขอของภาคีสถูสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ให้ยื่นข้อพิพาทเพื่อการชี้ขาดต่อคณะอนุญาโตตุลาการสามคน ซึ่งจะจัดตั้งขึ้นในลักษณะดังนี้

ก) ภายในสามสิบวันหลังจากได้รับคำขอให้มีการอนุญาโตตุลาการ ให้ภาคีสถูสัญญาแต่ละฝ่ายแต่งตั้งอนุญาโตตุลาการหนึ่งคน ให้แต่งตั้งคนชาติของรัฐซึ่งสามารถถือได้ว่าเป็นกลางในส่วนที่เกี่ยวกับข้อพิพาท ซึ่งจะปฏิบัติหน้าที่เป็นประธานคณะอนุญาโตตุลาการเป็นอนุญาโตตุลาการคนที่สามตามความเห็นพ้องกันระหว่างอนุญาโตตุลาการสองคนแรกภายในหกสิบวันนับแต่การแต่งตั้งอนุญาโตตุลาการคนที่สอง

ข) ถ้าภายในจำกัดเวลาที่ระบุไว้ข้างต้น ยังมิได้มีการแต่งตั้งใดๆ
ภาคีสถัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดอาจจะร้องขอไปยังประธานศาลยุติธรรม
ระหว่างประเทศในฐานะส่วนตัวและส่วนบุคคล เพื่อการแต่งตั้งที่
จำเป็นภายในสามสิบวัน ถ้าประธานฯ เห็นว่าตนเป็นคนชาติของรัฐที่ไม่
สามารถถือได้ว่าเป็นกลางในส่วนที่เกี่ยวกับข้อพิพาท ให้ร้องประธานฯ
หรือสมาชิกศาลฯ ที่อาวุโสที่สุดซึ่งไม่ขาดคุณสมบัติตามเหตุผลนั้น
เป็นผู้ทำการแต่งตั้ง

3. เว้นแต่จะได้กำหนดไว้ต่อไปในข้อนี้หรือได้ตกลงกันไว้เป็นอย่างอื่น โดย
ภาคีสถัญญาคณะอนุญาโตตุลาการจะกำหนดขอบเขตของเขตอำนาจของตนและกำหนดวิธีพิจารณา
ของตน ตามคำสั่งของคณะอนุญาโตตุลาการหรือตามคำขอของภาคีสถัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ให้จัดการ
ประชุมขึ้นเพื่อพิจารณากำหนดประเด็นที่ชัดเจนที่จะพิจารณาคัดสิน และวิธีพิจารณาเป็นการเฉพาะที่จะ
ปฏิบัติตามไม่ช้ากว่าสามสิบวันหลังจากได้มีการจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการโดยสมบูรณ์แล้ว

4. เว้นแต่ภาคีสถัญญาจะตกลงไว้เป็นอย่างอื่น หรือคณะอนุญาโตตุลาการจะได้
กำหนดไว้ ภาคีสถัญญาแต่ละฝ่ายจะยื่นบันทึกภายในสี่สิบห้าวันหลังจากการจัดตั้งคณะ
อนุญาโตตุลาการโดยสมบูรณ์แล้ว การตอบบันทึกจะครบกำหนดภายในหกสิบวันหลังจากนั้น คณะ
อนุญาโตตุลาการจะจัดการไต่สวนตามคำขอของภาคีสถัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด หรือโดยดุลยพินิจของ
คณะอนุญาโตตุลาการภายในสามสิบวัน หลังจากครบกำหนดเวลาการตอบบันทึก

5. คณะอนุญาโตตุลาการจะพยายามทำคำชี้ขาดเป็นลายลักษณ์อักษรภายใน
สามสิบวันภายหลังจากเสร็จสิ้นการไต่สวน หรือหากไม่มีการไต่สวน ภายหลังจากที่ได้มีการยื่นคำขอ
การตอบบันทึก คำชี้ขาดให้กระทำโดยคะแนนเสียงข้างมาก

6. ภาคีสถัญญาอาจยื่นคำขอเพื่อให้มีการให้คำชี้แจงเกี่ยวกับคำชี้ขาดภายในสิบห้าวัน
หลังจากที่ได้รับคำชี้ขาด และให้ออกคำอธิบายเช่นนั้นภายในสิบห้าวันนับแต่คำขอเช่นนั้น

7. คำชี้ขาดของคณะอนุญาโตตุลาการจะมีผลผูกพันภาคีสถัญญา

8. ภาคีสถัญญาแต่ละฝ่ายจะรับภาระค่าใช้จ่ายของอนุญาโตตุลาการที่ตนแต่งตั้งขึ้น
ให้ภาคีสถัญญารับภาระค่าใช้จ่ายอื่นๆ ของคณะอนุญาโตตุลาการในส่วนที่เท่ากัน รวมทั้งค่าใช้จ่าย
ใดๆ ที่เกิดขึ้นจากประธาน หรือรองประธานหรือสมาชิกอื่นของศาลยุติธรรมระหว่างประเทศในการปฏิบัติ
ตามขั้นตอน ในวรรค 2 (ข) ของข้อนี้

ข้อ 10
การรับช่วงสิทธิ

1. หากภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือหน่วยงานที่ได้รับแต่งตั้ง ได้ชำระเงินให้แก่ผู้ลงทุนภายใต้กรรมธรรมีประกันภัย ซึ่งครอบคลุมความเสี่ยงที่มีโรเซิงหาณขยที่ตนได้ให้ไว้ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนใดๆ หรือส่วนใดส่วนหนึ่งของการลงทุนนั้นในเขตของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีสัญญาฝ่ายหลังจะยอมรับ

ก) การโอนสิทธิหรือสิทธิเรียกร้องจากผู้ลงทุนเช่นว่านั้น ไม่ว่าจะภายใต้กฎหมายหรือตามรัฐธรรมนูญทางกฎหมายก็ตาม ไปยังภาคีสัญญาฝ่ายแรกหรือหน่วยงานที่ได้รับแต่งตั้ง และ

ข) ว่าภาคีสัญญาฝ่ายแรกหรือหน่วยงานที่ได้รับแต่งตั้งมีสิทธิโดยอาศัยอำนาจของการรับช่วงสิทธิที่จะใช้สิทธิและบังคับให้เป็นไปตามสิทธิเรียกร้องของผู้ลงทุนเช่นว่านั้น

2. ภาคีสัญญาฝ่ายแรกหรือหน่วยงานที่ได้รับแต่งตั้งสามารถอ้างสิทธิหรือสิทธิเรียกร้องใดๆ ตามนั้นได้ หากประสงค์ ในขอบเขตเดียวกับผู้ทรงสิทธิอยู่ก่อน

3. หากภาคีสัญญาฝ่ายแรกได้รับจำนวนเงินในสกุลเงินตราที่ชอบด้วยกฎหมายของภาคีสัญญาอีกฝ่าย หรือสินเชื่อบ้างจำนวนดังกล่าว โดยอาศัยอำนาจของการโอนสิทธิภายใต้อนุวรรค ก. ของวรรค 1 ของข้อนี้ จำนวนเงินและสินเชื่อเช่นว่านั้นจะมีไว้เพื่อให้ภาคีสัญญาฝ่ายแรกใช้อย่างเสรี เพื่อความมุ่งประสงค์ในการชำระค่าใช้จ่ายของตนในเขตของภาคีสัญญาฝ่ายหลัง

ข้อ 11
การมีผลบังคับใช้

ความตกลงนี้จะเริ่มมีผลบังคับใช้สามสิบวันหลังจากวันที่ภาคีสัญญาได้แจ้งแก่กันและกันเป็นลายลักษณ์อักษรว่า ได้มีการปฏิบัติให้เป็นไปตามข้อบังคับของตนเพื่อการมีผลบังคับใช้ของความตกลงนี้แล้ว

ข้อ 12

ระยะเวลา และการบอกเลิก

1. ความตกลงนี้จะยังคงมีผลบังคับใช้เป็นระยะเวลาสิบห้าปี และหลังจากนั้นจะยังคงมีผลบังคับใช้โดยไม่มีกำหนดเวลา เว้นแต่จะได้รับการบอกเลิกตามวรรค 2 ของข้อนี้
2. ภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดอาจบอกเลิกความตกลงนี้เมื่อใดก็ได้ ภายหลังจากความตกลงนี้มีผลบังคับใช้เป็นเวลาสิบปี โดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรหนึ่งปีแก่ภาคีคู่สัญญาอีกฝ่าย
3. ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนที่ได้ทำขึ้นก่อนวันที่การแจ้งบอกเลิกความตกลงนี้มีผล ให้บทบัญญัติของข้อ 1 ถึงข้อ 10 ยังคงมีผลบังคับใช้ต่อไปอีกเป็นเวลาสิบห้าปีจากวันนั้น

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตนได้ลงนามความตกลงนี้

ทำเป็นสองต้นฉบับ ณ เมืองปูซาน เมื่อวันที่ ... เดือนพฤศจิกายน ปีสองพันห้า เป็นภาษาไทย จีน และอังกฤษ ตัวยกทุกฉบับใช้เป็นหลักฐานได้เท่าเทียมกัน

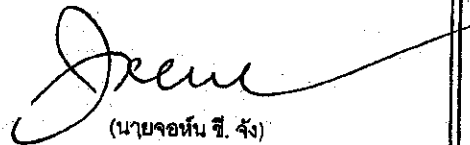
ในนามรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

ในนามรัฐบาลฮ่องกงเขตบริหารพิเศษ
ของสาธารณรัฐประชาชนจีน



(ดร. กันตธีร์ สุขมงคล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ



(นายโจฮัน ซี. จัง)

รัฐมนตรีพาณิชย์

อุตสาหกรรม และเทคโนโลยี

泰王國政府
和中華人民共和國香港特別行政區政府

關於促進和保護投資協定

泰王國政府和經中華人民共和國中央人民政府授權簽訂本協定的中華人民共和國香港特別行政區政府（以下稱爲“締約雙方”），

願爲促進相互經濟合作，特別是爲締約一方的投資者在締約另一方地區內投資創造有利條件；

認識到根據協定鼓勵和相互保護此種投資將有助於鼓勵投資者營商積極性和增進兩個地區的繁榮；

達成協議如下：

第一條 定義

本協定內：

一、 “地區”

(甲) 在泰國方面，係指泰國根據國際法擁有主權及／或司法管轄權的領土；

(乙) 在香港特別行政區方面，包括香港島、九龍和新界。

二、 “軍隊”：

(甲) 在泰國方面，係指泰國的武裝軍隊；

(乙) 在香港特別行政區方面，係指中華人民共和國的武裝軍隊；

三、 “投資” 係指所有資產，特別包括，但不限於：

(甲) 動產、不動產和任何其他財產的權利，如抵押權、留置權或質權；

(乙) 公司的股份、股票和債券，以及以任何其他形式參與公司；

(丙) 對金錢的請求權或依合同具有金錢價值的行為請求權；

(丁)知識產權和商譽；

(戊)依法律或合同賦予的經營特許權，包括勘探、耕作、提煉或開發自然資源的特許權；

所投資的資產形式上的變化，不會影響有關投資的性質，條件是該等變化已在有需要時特別按照本協定第二條第一款獲批准。“投資”一詞包括本協定生效日期之前或以後所作的
所有投資；

四、“投資者”

(甲)在泰國方面，係指：

(一)根據其法律擁有泰國國籍的自然人；及

(二)在泰國地區內依照有效法律設立或組成的法人，不論其責任是否有限以及是否以營利為目的(以下稱為“公司”)；

(乙)在香港特別行政區方面，係指：

(一)在其地區內有居留權的自然人；

(二)在其地區內依照有效法律設立或組成的股份有限公司、合夥公司和社團(以下稱為“公司”);

五、“收益”係指投資所產生的款項，特別包括，但不限於：利潤、利息、資本利得、股息、使用費和酬金。

第二條 促進及保護投資和收益

一、締約各方應鼓勵締約另一方的投資者在其地區內投資，為此創造有利條件，並應根據其法律及規例所賦予其就有關投資作出專項書面批准(如適用)的規定行使權力，接受此種投資。

二、締約各方的投資者在締約另一方地區內的投資和收益，應受到公正和公平的待遇，以及享有充分的保護和保障。締約任何一方不得以不合理的或帶歧視性的措施損害締約另一方投資者在其地區內對投資的管理、維持、使用、享有或處置。締約各方應遵守其就締約另一方投資者的投資所同意的義務。

第三條 投資待遇

一、 締約一方的投資者在締約另一方地區內的投資及投資收益，應得到公正和公平的待遇，並且不應低於締約另一方或任何第三方投資者的投資及投資收益所得的待遇。

二、 締約各方在其地區內給予締約另一方投資者在管理、維持、使用、享有或處置他們的投資方面的待遇應是公正和公平的，並且不應低於其給予本地投資者或任何第三方投資者的待遇。

第四條 補償損失

一、 締約一方的投資者在締約另一方地區內的投資，因在締約另一方地區內發生戰爭或其他武裝衝突、革命、全國緊急狀態、叛亂、暴動或騷亂而遭受損失，締約另一方給予該投資者有關恢復、賠償、補償或其他解決辦法的待遇，不應低於其給予本地投資者或任何第三方投資者的待遇。由此產生的支付款不應遲延，並應以可自由兌換的貨幣自由轉移。

二、 在不損害本條第一款的情況下，締約一方的投資者在締約另一方的地區內，如在上款所述的情況下遭受的損失，是由於：

(甲) 締約另一方的軍隊或當局徵用了他們的財產，或

(乙) 締約另一方的軍隊或當局非因戰鬥行動或情勢必需而毀壞了他們的財產，

應獲得恢復或合理的補償。由此產生的支付款不應遲延，並應以可自由兌換的貨幣自由轉移。

第五條 徵收

一、 締約任何一方的投資者在締約另一方地區內的投資不可被剝奪或遭受與剝奪效果相同的措施影響，除非採取徵收的締約一方是合法地，並基於與其國內需要相關的公共目的，以及在給予補償的情況下採取徵收。在不違反本條第二款規定的情況下，所給予的補償應等於有關投資在即將被剝奪或公眾知悉有關消息前一刻(以較早者為準)的真正價值，包括直至付款之日按採取剝奪的締約一方的法律所適用的利率計算的利息。該等補償不應不適當地遲延，並應可有效地兌現和以可自由兌換的貨幣自由轉移。受影響的投資者應有權依照採取剝奪的締約一方的法律，根據本款規定的原則，要求該締約一方的司法或其他獨立機構迅速覆核其案件和有關投資的價值。

二、 當締約一方對只包含不動產的投資進行徵收時，本條第一款的規定將適用，但該等財產的真正價值應以哪一時刻的價值去界定，則須受進行徵收不動產的締約一方的法律和政策所管限。

三、 當締約一方對依照有效法律在其地區內任何地方設立或組成的並由締約另一方投資者持有股份的公司資產進行徵收時，該締約一方應確保適用本條第一款的規定，以保證擁有此種股份的締約另一方投資者就其投資得到第一款所指的補償。

第六條 轉移投資和收益

一、 締約各方應就投資保證締約另一方的投資者有權將其投資和收益自由地轉移至境外。

二、 貨幣的轉移應以任何可自由兌換的貨幣不遲延地進行。除非得到有關投資者的同意，轉移應按轉移當日適用的市場匯率進行。

第七條 例外

本協定中關於給予不低於締約任何一方或任何第三方投資者的待遇的條款，不應被解釋為規定締約一方有義務將由於下列原因而取得的任何待遇、優惠或特權的利益給予締約另一方的投資者：

- (甲) 完全或主要與課稅有關的國際協定或安排或完全或主要與課稅有關的本地法例；
- (乙) 成立共同市場、自由貿易區或關稅聯盟，或促進在經濟、社會、勞工、工業或金融方面的區域性合作的國際協定或安排；
- (丙) 依照泰王國的法律給予某特別的個人或公司“受促人”的地位。

第八條 解決投資爭端

締約一方的投資者與締約另一方之間有關前者在後者地區內的投資的爭端如未能友好解決，應在締約一方的投資者就提出請求給予書面通知之後六個月，按照爭議雙方同意的程序解決。如在該六個月期間內爭議雙方未能就程序達成

協議，雙方應同意依照當時有效的聯合國國際貿易法委員會仲裁規則將爭端提交仲裁。爭議雙方可以書面同意修改該等規則。

第九條 締約雙方之間的爭端

一、如果締約雙方對本協定的解釋或適用發生爭端，應首先嘗試通過談判解決。

二、如果締約雙方未能通過談判解決爭端，可將爭端交予雙方同意的人或機構處理，或應締約任何一方的要求提交由三名仲裁人組成的仲裁庭裁決。該仲裁庭應按下述方式設立：

(甲)自收到仲裁要求後三十日內，締約雙方應各自委派一名仲裁人。自第二名仲裁人獲委派後六十日內，兩名仲裁人應協議委任一名在爭端中保持中立的國家的國民為第三名仲裁人，該名仲裁人將擔任仲裁庭主席；

(乙)如在上述期限內未能作出上述任何委派，締約任何一方可以請求國際法院院長以私人及個人身分在三十日內作出必要的委派。如院長認為他是在

爭端中被視為非中立的國家的國民，則不因上述原因而不能履行此項職責的副院長或該法院的最資深成員，可作出有關委派。

三、 除本條下文另有規定或締約雙方另行同意外，仲裁庭應規定其裁判的權限和自行訂定其程序。在仲裁庭正式設立後三十日內，仲裁庭可作指示或依締約任何一方的要求舉行會議，以確定須予仲裁的確切事宜和將採取的特定程序。

四、 除締約雙方另行同意或仲裁庭另作指示外，締約各方應在仲裁庭正式設立後四十五日內提交一份備忘錄。締約雙方應於其後六十日內作出答覆。仲裁庭應依締約任何一方的要求或自行決定，在答覆期限屆滿後三十日內進行審理。

五、 仲裁庭應嘗試在完成審理後三十日內作出書面裁決，如無須舉行審理，則應在締約雙方均已提交答覆後三十日內作出書面裁決。裁決應由多數票作出。

六、 締約任何一方可在接到裁決後十五日內提出有關澄清該項裁決的要求，而仲裁庭應在這項要求提出後十五日內作出澄清。

七、 仲裁庭的裁決對締約雙方均有約束力。

八、 締約各方應承擔其委派的仲裁員的費用。仲裁庭的其他費用，包括國際法院院長或副院長或其他成員因履行本條第二款(乙)項規定的程序而引致的任何費用，由締約雙方平均分擔。

第十條 代位

一、 如締約任何一方或其指定的代理機構，對其投資者在締約另一方地區內的任何投資或其中一部分承保了非商業風險，並根據該保險單向有關投資者進行了支付，則締約另一方應承認：

(甲) 該投資者根據法律或合法交易將其權利或請求權轉讓給了締約前者一方或其指定的代理機構；及

(乙) 締約前者一方或其指定的代理機構通過代位，有權行使和執行該投資者的權利及請求權。

二、 締約前者一方或其指定的代理機構如擬堅持上述任何權利或請求權，應相應地有權行使與原來所有權擁有人同樣的權利或請求權。

三、 如締約前者一方根據本條第一款(甲)項通過轉讓獲得以締約另一方合法貨幣給予的款項或信貸，則該等款項及信貸應由締約前者一方自由使用，以償付其在締約另一方地區內的開支。

第十一條 生效

本協定將於締約雙方以書面通知對方已各自履行為使本協定生效的規定之日後三十天開始生效。

第十二條 期限和終止

一、 本協定有效期為十五年，其後除非締約任何一方根據本條第二款終止協定，否則本協定將保持無限期有效。

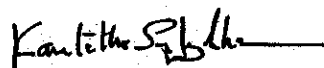
二、 締約任何一方可在本協定生效十四年後，隨時提前一年書面通知締約另一方終止本協定。

三、 對於在本協定終止前所作出的投資，本協定第一至十條的條文自協定終止之日起十五年內應繼續有效。

由雙方政府授權其各自代表簽署協定，以昭信守。

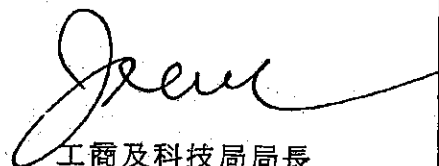
本協定於二零零五年十一月19
日在釜山簽訂。一式兩份，用泰文、中文和英文寫成，
所有文本具有同等效力。

泰王國政府
代 表



泰王國外交部長
甘達提·素帕蒙空

中華人民共和國
香港特別行政區政府
代 表



工商及科技局局長
曾俊華